Kant. Ref.-Nr.	*n° réf. cant.*	n. rif. cant.
ZEMIS-Nr.	*n° SYMIC*	n. SIMIC
Sozialversicherungsnr.	*n° d'assuré*	n. d'assicurato
Ablauf biom. Daten	*Echéance données biom.*	Scadenza dati biom.

S

Verfallsanzeige (Ausweis S)
Avis de fin de validité (Permis S)
Avviso di scadenza (Permesso S)

Die Kontrollfrist Ihres Ausweises S läuft demnächst ab. Dieses Formular ist zusammen mit dem Ausweis und dem gültigen Pass im Original spätestens 2 Wochen vor Ablauf des Ausweises der zuständigen Behörde (s. oben links) persönlich vorzulegen. Änderungen der Personalien oder der Adresse sind gleichzeitig zu melden. Ihr neuer Ausweis wird biometrische Daten enthalten. Die zuständige Behörde Ihres Wohnkantons wird Sie zu gegebener Zeit über das Verfahren für deren Erfassung informieren. Gegebenenfalls fallen für die Verlängerung kantonale Gebühren an.

Le délai de contrôle de votre titre de séjour S arrivera prochainement à échéance. Ce formulaire est à présenter personnellement, avec le titre de séjour et le passeport original et valable, au moins 2 semaines avant l'échéance de votre permis à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Tout changement des données personnelles ou d'adresse est à communiquer en même temps. Le nouveau titre contiendra des données biométriques. L'autorité compétente de votre canton de domicile vous renseignera en temps utile sur la procédure de leur saisie. Le cas échéant, la prolongation est soumise à des taxes cantonales.

Il termine di controllo della sua carta di soggiorno S scade prossimamente. Questo modulo va inoltrato personalmente all'autorità competente (vd. in alto a sinistra) con la carta di soggiorno e il passaporto valido e originale al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso. Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità e/o dell'indirizzo. La nuova carta conterrà dei dati biometrici. L'autorità competente del suo cantone di domicilio la informerà a tempo debito in merito alla procedura di rilevamento di questi dati. Ove applicabile, la proroga è soggetta a tasse cantonali.

Verlängerungsantrag / *Demande de prolongation* / Domanda di proroga

☒ Bitte in Blockschrift ausfüllen und zutreffende Felder ankreuzen / *Remplir en majuscules et marquer d'une croix ce qui convient* / Da compilare in stampatello e segnare con una crocetta la casella applicabile

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer
Numéro du passeport et durée de validité
Numero del passaporto e validità .....

Staatsangehörigkeit
Nationalité
Nazionalità .....

Änderungen der Personalien oder der Adresse des(r) Antragstellers(in)
Changement de l'identité ou de l'adresse du (de la) requérant (e)
Modifiche delle generalità o dell'indirizzo del (della) richiedente

.....

.....

.....

E-Mail-Adresse
Adresse e-mail
Indirizzo e-mail .....

Telefonnummer
No de téléphone
N. di telefono .....

sem_zemis / 05.2023

Bitte wenden / *Tourner s.v.p.* / Voltare p.f.

Für Erwerbstätige / *Pour personnes avec activité lucrative* / Per persone con attività lucrativa

Berufliche Situation / *Situation professionnelle* / Situazione professionale

Jetzige ausgeübte Tätigkeit
Activité exercée actuellement
Attività esercitata attualmente .....

Name und Adresse des Betriebes
Nom et adresse de l'employeur
Nome e indirizzo del datore di lavoro .....

.....

Anstellungsdauer
Durée de l'emploi
Durata dell'impiego
☐ unbefristet / *indéterminée* / illimitata
☐ befristet bis / *limitée jusqu'au* / limitata fino al .....

Beschäftigungsgrad / Arbeitszeit (Stunden pro Woche)
Taux d'activité / nbr d'heures de travail hebdomadaire
Tasso di attività / durata del lavoro (ore alla settimana) .....

Ort und Datum
Lieu et date
Luogo e data .....

Stempel und rechtsverbindliche Unterschrift des Arbeitgebers
Sceau et signature juridiquement contraignante de l'employeur
Timbro e firma giuridicamente vincolante del datore di lavoro ✘.....

Bemerkungen des(r) Antragstellers (in)
Remarques du (de la) requérant(e)
Osservazioni del (della) richiedente .....

.....

Mit der Unterschrift bestätigen Sie, das Formular vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben
Par votre signature, vous confirmez avoir rempli le formulaire de manière complète et conforme à la vérité
Con la vostra firma confermate di aver compilato il modulo in modo completo e veritiero

Ort und Datum / *Lieu et date* / Luogo e data .....

Unterschrift des(r) Antragstellers(in) / *Signature du (de la) requérant(e)* / Firma del (della) richiedente

✘.....

Bitte leer lassen / *Ne pas remplir* / Non compilare

Bemerkungen Behörde
Remarques de l'autorité
Osservazioni dell'autorità .....

.....

Datum, Unterschrift, Stempel
Date, signature, timbre
Data, firma, timbro .....